
N SERIES

OZARK

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.03

"City On The Make"

Maya e Omar si incontrano faccia a faccia. Wendy ha un incontro di lavoro controverso. Ruth va alle spalle di Darlene. Jonah trova un nuovo posto dove aprire un negozio.

Scritto da:

Martin Zimmerman

Regia di:

Andrew Bernstein

Data della diffusione:

21.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Alfonso Herrera	...	Javi Elizondro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Bruno Bichir	...	Omar Navarro's Priest
Nelson Bonilla	...	Nelson
Carson Holmes	...	Three Langmore
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
Eric Ladin	...	Kerry Stone
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
CC Castillo	...	Sheriff Leigh Guerrero
Madison Thompson	...	Erin Pierce

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE NETFLIX

2

00:01:38 --> 00:01:41
Prego, mangia qualcosa.

3

00:01:50 --> 00:01:52
So che hai un neonato.

4

00:01:55 --> 00:01:56
Anch'io.

5

00:01:57 --> 00:01:58
Beh,

6

00:02:00 --> 00:02:02
non è più un neonato, ha...

7

00:02:03 --> 00:02:05
Ha due mesi

8

00:02:06 --> 00:02:08
ed è stato quasi ucciso al suo battesimo.

9

00:02:10 --> 00:02:11
Sì.

10

00:02:14 --> 00:02:16
Sì, certo.

11

00:02:18 --> 00:02:20
Ovviamente lo sai già,

12

00:02:21 --> 00:02:22
perché tu...

13

00:02:24 --> 00:02:27
sei colei che ha scatenato
il potente governo USA sui Lagunas.

14

00:02:29 --> 00:02:31
Puoi parlarmene?

15

00:02:32 --> 00:02:33
Di cosa?

16

00:02:34 --> 00:02:35
Di te e Marty.

17

00:02:37 --> 00:02:38
Come funziona?

18

00:02:39 --> 00:02:41
Marty Byrde è un uomo brillante.

19

00:02:42 --> 00:02:45
Migliore della maggior parte
degli agenti federali.

20

00:02:45 --> 00:02:49
Quindi c'è un rispetto reciproco

21

00:02:51 --> 00:02:53
da cui è nata una collaborazione.

22

00:02:57 --> 00:03:00
Perdonami,
ma sembra che sia lui a essere utile a te.

23

00:03:01 --> 00:03:03
Siamo utili l'uno all'altro.

24

00:03:05 --> 00:03:05
E come?

25

00:03:07 --> 00:03:08
Sei ancora qui, no?

26

00:03:18 --> 00:03:22
Se un narcotrafficante
dorme tranquillo di notte

27

00:03:22 --> 00:03:24
lo fa per una di due ragioni:

28

00:03:24 --> 00:03:28
o al governo USA
non importa abbastanza per ucciderlo

29

00:03:30 --> 00:03:32
o il governo pensa che ucciderlo

30

00:03:33 --> 00:03:34
non sia conveniente.

31

00:03:38 --> 00:03:39
Continua, per favore.

32

00:03:39 --> 00:03:42
Se vuoi che non ci convenga ucciderti,

33

00:03:44 --> 00:03:48
se vuoi sperare
di poter vivere libero dalla paura,

34

00:03:49 --> 00:03:52
devi fornirci alcune cose in cambio.

35

00:03:53 --> 00:03:55
Tipo?

36

00:03:55 --> 00:03:57
Anni in una prigione federale,

37

00:03:58 --> 00:04:00
dettagli sulle operazioni del cartello,

38

00:04:01 --> 00:04:03

la cessione del tuo prodotto.

39

00:04:04 --> 00:04:05

Delle tue armi.

40

00:04:07 --> 00:04:12

Nomi e luoghi di ogni cittadino USA
che hai fatto sparire.

41

00:04:15 --> 00:04:19

Altrimenti, non ho motivo di andare
dal mio capo e non so perché sono qui.

42

00:04:29 --> 00:04:30

Quindi?

43

00:06:33 --> 00:06:36

- Dov'è?

- Nella stanza di Jonah. Che c'è?

44

00:06:36 --> 00:06:37

Chiedilo al tuo capo.

45

00:06:39 --> 00:06:41

E finché non sarà pronto
a fare un'offerta seria,

46

00:06:41 --> 00:06:44

stai lontano da me e da mio figlio.

47

00:06:45 --> 00:06:49

Va bene, ti chiamo più tardi, ok?

48

00:06:51 --> 00:06:52

Sì?

49

00:06:52 --> 00:06:55

Sono io. Com'è andata con Maya?

50

00:06:56 --> 00:06:58

Ti servirà un campione.

51

00:06:59 --> 00:07:00

Un campione?

52

00:07:00 --> 00:07:04

Shaw. Chicago, questa settimana.
Vorranno sapere cosa stanno comprando, no?

53

00:07:06 --> 00:07:07

Un campione. Va bene.

54

00:07:08 --> 00:07:09

Bene.

55

00:07:10 --> 00:07:13

Allora te ne manderò uno e tu...

56

00:07:14 --> 00:07:17

mi farai riparlare con l'agente Miller.

57

00:07:17 --> 00:07:22

Ecco, sembra che abbia bisogno
di un attimo per ragionarci meglio.

58

00:07:22 --> 00:07:24

Non vinci finché non vinco io, Marty.

59

00:07:26 --> 00:07:27

Non dimenticarlo.

60

00:08:06 --> 00:08:07

Quando si può vendere?

61

00:08:08 --> 00:08:11

Che ti importa?

Il tuo accordo si è arenato.

62

00:08:12 --> 00:08:16

Non conterai molto qui se nessuno

si è degnato di dirti che invece si fa.

63

00:08:16 --> 00:08:20
E prima di infilare l'uccello
in cose che non ti competono,

64

00:08:20 --> 00:08:24
chiediti se vuoi davvero
che finisca in un frigo portatile

65

00:08:24 --> 00:08:26
mentre preghi i medici di ricucirtelo.

66

00:08:29 --> 00:08:31
La partita sarà pronta dopodomani.

67

00:08:58 --> 00:09:01
MAMMA VUOLE MOSTRARCI
UNA COSA IN GIARDINO.

68

00:09:30 --> 00:09:34
Io e vostro padre vi abbiamo chiesto tanto
da quando siamo qui.

69

00:09:36 --> 00:09:39
- Più di quanto sia giusto.
- Non è colpa vostra.

70

00:09:39 --> 00:09:40
Sì, invece.

71

00:09:43 --> 00:09:46
E voglio dirvi che lo sappiamo.

72

00:09:48 --> 00:09:49
Io lo so.

73

00:09:51 --> 00:09:54
E anche se ci arrabbiamo
o diventiamo impazienti,

74

00:09:56 --> 00:09:58
apprezziamo che siate qui.

75

00:10:02 --> 00:10:07
Questo è il posto dove possiamo venire
a ricordare Ben.

76

00:10:08 --> 00:10:10
In silenzio, come una famiglia.

77

00:10:11 --> 00:10:15
Mi assicurerò che resti acceso
così da essere sempre visibile.

78

00:10:16 --> 00:10:17
E se...

79

00:10:19 --> 00:10:22
qualcuno volesse dirgli qualcosa,

80

00:10:22 --> 00:10:24
può scriverlo su un foglietto
e, bruciandolo,

81

00:10:26 --> 00:10:28
il contenuto arriverà a lui.

82

00:10:32 --> 00:10:34
Perché lui è qui.

83

00:10:38 --> 00:10:39
Invece no.

84

00:10:39 --> 00:10:41
Non fare lo stronzo.

85

00:10:42 --> 00:10:45
Se mi uccidi, potrai farne uno per me.

86

00:10:53 --> 00:10:54
Cambierà idea.

87

00:11:25 --> 00:11:27
TRANSAZIONE DI PROVA IN CORSO

88

00:11:52 --> 00:11:54
Ancora la segreteria. Cazzo.

89

00:11:55 --> 00:11:58
Forse dovrei andare lì domattina

90

00:11:59 --> 00:12:01
e calmare le acque di persona.

91

00:12:02 --> 00:12:04
Hai detto che le serviva spazio.

92

00:12:06 --> 00:12:11
Lo spazio funziona se Navarro è paziente,
e non credo di poterci contare.

93

00:12:11 --> 00:12:13
Nemmeno insistere funziona.

94

00:12:16 --> 00:12:20
Beh, Wendy, se non l'avessi fatto,
non sarebbe salita su quell'aereo,

95

00:12:20 --> 00:12:22
e chissà ora dove saremmo.

96

00:12:29 --> 00:12:31
Forse dovrete andarci tu, domani, no?

97

00:12:33 --> 00:12:34
Al posto tuo?

98

00:12:39 --> 00:12:41
Com'è andata oggi con Jonah?

99

00:12:45 --> 00:12:46
Non bene.

100

00:13:37 --> 00:13:39
Fatto buon viaggio?

101

00:13:40 --> 00:13:44
Ero in cerca di nuovi territori
per aumentare la produzione.

102

00:13:44 --> 00:13:45
Per soddisfare la Shaw.

103

00:13:51 --> 00:13:54
Marty e Wendy gestiscono l'accordo?

104

00:13:55 --> 00:13:56
È stata una loro idea..

105

00:13:59 --> 00:14:05
Non credi che qualcuno della famiglia
dovrebbe andare a Chicago con loro?

106

00:14:07 --> 00:14:09
Parli di te?

107

00:14:12 --> 00:14:14
Per questo ho studiato.

108

00:14:15 --> 00:14:18
Per non farci prendere in giro
dalle corporazioni.

109

00:14:21 --> 00:14:24
Pensavo fosse
per togliermi dalle palle mia sorella.

110

00:14:24 --> 00:14:26
Almeno manda me col campione.

111
00:14:26 --> 00:14:31
Così mi assicuro che i nostri interessi
siano protetti e che vada tutto bene.

112
00:14:31 --> 00:14:32
Javi.

113
00:14:34 --> 00:14:35
Sono stanco.

114
00:14:45 --> 00:14:46
Vaffanculo.

115
00:14:50 --> 00:14:53
Ehi. Com'è la vista da quella montagna
da 150 milioni di dollari?

116
00:14:54 --> 00:14:55
Sarebbe migliore

117
00:14:55 --> 00:14:59
se ci procurassi un incontro
col senatore Schafer dopodomani.

118
00:14:59 --> 00:15:02
Non vuoi iniziare più vicina a casa?

119
00:15:03 --> 00:15:05
Geograficamente o politicamente?

120
00:15:06 --> 00:15:11
Entrambe. Credo avremo più possibilità
con Schafer se prima convinciamo altri.

121
00:15:11 --> 00:15:13
La gente ama i vincenti.

122
00:15:14 --> 00:15:16
Ci vorrà un po' per prenderlo all'amo.

123

00:15:17 --> 00:15:19

Voglio lanciare l'esca in anticipo.

124

00:15:20 --> 00:15:25

Va bene, io organizzo ma tu devi brillare.
Odio che la mia magia venga sprecata.

125

00:15:27 --> 00:15:30

La culla è in camera,
ma puoi spostarla facilmente.

126

00:15:30 --> 00:15:32

Lo scaldabiberon è in cucina.

127

00:15:32 --> 00:15:36

Qui c'è il fasciatoio.
Tieni le salviette a temperatura corporea.

128

00:15:37 --> 00:15:39

Il progresso è inarrestabile.

129

00:15:58 --> 00:16:00

Il tuo capo ha qualcosa per me?

130

00:16:02 --> 00:16:04

Anch'io sarei arrabbiata.

131

00:16:05 --> 00:16:08

Arrabbiata lo sono
quando qualcuno mi taglia la strada.

132

00:16:09 --> 00:16:10

Quando diventi madre,

133

00:16:11 --> 00:16:16

subentra un altro istinto che ti fa fare
cose che prima erano inimmaginabili.

134

00:16:17 --> 00:16:19

Non farmi questi discorsi.

135

00:16:19 --> 00:16:22
Quando sono tornata a casa,
dopo il primo incontro,

136

00:16:23 --> 00:16:26
ci ho messo un giorno
a scaricare l'adrenalina.

137

00:16:27 --> 00:16:29
Ma tu l'hai scelto, io no.

138

00:16:30 --> 00:16:32
Capisco quanto ti stiamo chiedendo.

139

00:16:32 --> 00:16:35
Se lo capisci,
perché diavolo fai ancora tutto questo?

140

00:16:37 --> 00:16:39
Quando c'è una via d'uscita più facile?

141

00:16:41 --> 00:16:44
Se non lo sai già, lo scoprirai presto.

142

00:16:47 --> 00:16:51
Mia madre dice
che essere un genitore ti rende egoista.

143

00:16:51 --> 00:16:53
No.

144

00:16:55 --> 00:16:56
Ti rende feroce.

145

00:17:02 --> 00:17:04
Mi serve qualcosa dal tuo capo.

146

00:17:05 --> 00:17:10

Salve, sig. Madden. Sono Marty Byrde
del Missouri Belle e del Big Muddy.

147

00:17:10 --> 00:17:16

Di recente, anche noi abbiamo iniziato
ad aprire linee di credito e mi chiedevo,

148

00:17:16 --> 00:17:22

in generale, che percentuale
di quelle aperte da voi non viene saldata.

149

00:17:26 --> 00:17:30

E a quanto viene ad ammontare
il tasso di usura?

150

00:17:33 --> 00:17:35

Sì, beh, è...

151

00:17:36 --> 00:17:37

Ehi, Jonah.

152

00:17:37 --> 00:17:40

Posso richiamarla tra un secondo? Grazie.

153

00:17:41 --> 00:17:45

- Che succede?
- Mamma mi ha staccato la corrente.

154

00:17:45 --> 00:17:48

E quando l'avrebbe fatto?

155

00:17:48 --> 00:17:52

Ieri, mentre stavo testando
un sistema di deposito automatico.

156

00:17:53 --> 00:17:55

Se ha interrotto una transazione in corso...

157

00:17:55 --> 00:17:59

Il conto verrà segnalato
e bisognerà ricostruire il flusso.

158

00:17:59 --> 00:18:00
Non posso lavorare così.

159

00:18:01 --> 00:18:04
Beh, non dovresti lavorare affatto.

160

00:18:04 --> 00:18:06
Forse è per quello che la mamma cercava..

161

00:18:07 --> 00:18:08
Ciao.

162

00:18:09 --> 00:18:13
Prima che tu dia di matto,
faccio solo quello che mi ha chiesto.

163

00:18:14 --> 00:18:16
Fai tutto ciò che ti chiede?

164

00:18:16 --> 00:18:19
Ha creato 16 società fantasma

165

00:18:20 --> 00:18:22
prima che io dicessi "Panama".

166

00:18:23 --> 00:18:26
Ma è ancora un bambino.

167

00:18:26 --> 00:18:29
- Come me quando mi hai assunta.
- Ed è andato alla grande, eh?

168

00:18:31 --> 00:18:33
Alla grandissima.

169

00:18:35 --> 00:18:37
Che cazzo ci fa lei qui?

170

00:18:37 --> 00:18:39
Hai staccato la corrente.

171
00:18:40 --> 00:18:44
Dovevo permettergli di commettere reati
sotto il nostro tetto?

172
00:18:44 --> 00:18:48
Sta spostando l'ufficio
per commetterli altrove.

173
00:18:49 --> 00:18:52
- No, invece.
- Così sembra, sì.

174
00:18:54 --> 00:18:56
- Jonah, vieni qui.
- Wendy.

175
00:18:57 --> 00:18:58
Jonah, mollalo!

176
00:18:59 --> 00:19:02
Stammi a sentire.

177
00:19:04 --> 00:19:08
Sei arrabbiato per Ben? Anch'io.
Ma sai con chi dovresti arrabbiarti?

178
00:19:08 --> 00:19:11
- Non serve.
- Stanne fuori, cazzo!

179
00:19:11 --> 00:19:13
- Ci penso io.
- Con lei.

180
00:19:13 --> 00:19:17
È stata lei a farlo uscire dall'ospedale
quando non stava bene.

181

00:19:18 --> 00:19:20
Ci credo che vuole andarsene,
Marty, guardala.

182
00:19:23 --> 00:19:25
È stata lei a metterlo in pericolo.

183
00:19:25 --> 00:19:28
È lei che ha fatto uccidere tuo zio.

184
00:19:28 --> 00:19:30
Lei e quell'altra psicopatica!

185
00:19:31 --> 00:19:34
Che ti ha rapito e ti ha rasato la testa!

186
00:19:35 --> 00:19:37
Quindi, tu credi... Se credi

187
00:19:37 --> 00:19:42
che queste due pazze ti proteggeranno
quando andrà tutto a puttane,

188
00:19:42 --> 00:19:43
beh, ti sbagli di grosso.

189
00:19:45 --> 00:19:46
Jonah.

190
00:19:46 --> 00:19:47
Jonah?

191
00:19:57 --> 00:19:58
Che stai facendo, Wendy?

192
00:19:59 --> 00:20:04
Sto lottando per la nostra famiglia!
E tu invece che cazzo stai facendo?

193
00:20:34 --> 00:20:35

Tieni.

194

00:20:37 --> 00:20:38

Ehi!

195

00:20:40 --> 00:20:42

Ieri ti ho vista alla fattoria.

196

00:20:44 --> 00:20:45

E allora?

197

00:20:48 --> 00:20:50

Sai, Ruth, se Darlene lo scopre...

198

00:20:50 --> 00:20:52

Non lo scoprirà, vero?

199

00:20:52 --> 00:20:55

Non finché non avrò in mano i soldi,

200

00:20:55 --> 00:20:58

e allora capirà
ciò che io e te sappiamo già.

201

00:20:58 --> 00:21:00

Gli affari ci guadagnano.

202

00:21:00 --> 00:21:01

Ah, sì?

203

00:21:02 --> 00:21:03

Tu dici?

204

00:21:05 --> 00:21:09

Perché, sei diventato un esperto?

205

00:21:09 --> 00:21:13

Sei mesi fa, per te la liquidità
era l'acqua dentro al bong.

206

00:21:13 --> 00:21:17

Almeno non ho assunto un adolescente
per riciclare denaro.

207

00:21:17 --> 00:21:23

Dovevo mettere un annuncio, forse?
"Cercasi riciclatore, astenersi polizia?"

208

00:21:23 --> 00:21:25

E non è un adolescente qualsiasi.

209

00:21:25 --> 00:21:28

- È il figlio di Marty Byrde.
- Giusto.

210

00:21:28 --> 00:21:31

- Non riguarda i nostri affari.
- Non ho detto che..

211

00:21:31 --> 00:21:34

Vuoi solo vendicarti su Marty e il fatto..

212

00:21:34 --> 00:21:37

Cosa? Dillo, avanti, dai.

213

00:21:37 --> 00:21:41

Ruth, tu litighi con chiunque lavori.
Con tutti, cazzo.

214

00:21:41 --> 00:21:43

Sei fatta così.

215

00:21:44 --> 00:21:48

Poi, quando inizi, il litigio
diventa più importante del lavoro.

216

00:21:53 --> 00:21:54

Non è vero.

217

00:21:55 --> 00:21:57

Davvero? Pensaci.

218

00:21:58 --> 00:22:00

Cos'hanno in comune
quelli per cui hai lavorato?

219

00:22:02 --> 00:22:05

Voglio che funzioni tra me, te e Darlene.

220

00:22:05 --> 00:22:09

Davvero, ok? Quindi, per favore,
non fare cazzate stavolta.

221

00:22:16 --> 00:22:19

È un ottimo piano, Wy. E lo sai.

222

00:22:37 --> 00:22:41

Dov'è mia madre, Charlotte?
Mio padre ha cercato ovunque.

223

00:22:41 --> 00:22:45

Ha anche mandato un investigatore
che è tornato a mani vuote.

224

00:22:45 --> 00:22:49

E ha detto che nessuno di voi
ne sa niente. Sappiamo che non è vero.

225

00:22:49 --> 00:22:51

Erin, devi calmarti, ok?

226

00:22:53 --> 00:22:54

Pensavo che fosse a Chicago.

227

00:22:57 --> 00:22:58

Non ti credo.

228

00:22:59 --> 00:23:01

Ti sto dicendo la verità.

229

00:23:02 --> 00:23:05
Come quando dicesti che eravamo amiche?

230
00:23:07 --> 00:23:09
Sono sempre stata onesta con te.

231
00:23:09 --> 00:23:10
Non è vero?

232
00:23:11 --> 00:23:15
Quando nessuno ti diceva la verità,
io sono stata sincera.

233
00:23:18 --> 00:23:20
E lo sono anche ora.

234
00:23:21 --> 00:23:22
Allora dove cazzo è?

235
00:23:30 --> 00:23:32
Vedrò cosa posso scoprire, ok?

236
00:23:33 --> 00:23:34
Va bene.

237
00:23:41 --> 00:23:43
Devo venire a Chicago con te e mamma.

238
00:23:45 --> 00:23:46
- Perché?
- Ha chiamato Erin.

239
00:23:48 --> 00:23:49
Cosa vuole?

240
00:23:49 --> 00:23:53
Sapere dov'è la madre,
e crede che sappiamo qualcosa.

241
00:23:53 --> 00:23:56

Non posso parlargliene al telefono.

242

00:23:57 --> 00:23:59
- E devi proprio parlarci?
- Sì.

243

00:23:59 --> 00:24:00
Sì, è giusto.

244

00:24:07 --> 00:24:10
Va bene,
allora facciamo un viaggio di famiglia.

245

00:24:12 --> 00:24:15
La mamma è l'unica
che ci è tornata, dal trasloco,

246

00:24:15 --> 00:24:18
e possiamo fare una vacanza all'inverso.

247

00:24:19 --> 00:24:21
Non posso, devo lavorare.

248

00:24:23 --> 00:24:26
Possiamo andare da Portillo
per un frullato al cioccolato.

249

00:24:27 --> 00:24:28
Lascialo stare.

250

00:24:29 --> 00:24:30
Non ne vale la pena.

251

00:24:37 --> 00:24:40
Pensi sia saggio lasciarlo da solo
mentre siamo fuori città?

252

00:24:40 --> 00:24:43
Vuoi che implori
la sua approvazione come te?

253

00:24:45 --> 00:24:47

Meglio che staccare la corrente.

254

00:24:49 --> 00:24:52

Ho cercato di fare pace.
Mi ha sputato in faccia.

255

00:24:53 --> 00:24:56

Non sarei arrivata a staccare la corrente
se tu mi avessi sostenuto.

256

00:24:57 --> 00:24:58

Io l'ho fatto.

257

00:24:58 --> 00:25:01

- Ho detto a Ruth che non vogliamo...
- Ma ne sei fiero.

258

00:25:01 --> 00:25:05

E lui lo percepisce
e non la smetterà se si sente al sicuro.

259

00:25:06 --> 00:25:08

Questo è usare le maniere forti.

260

00:25:09 --> 00:25:11

- Non fare il genitore.
- Con Charlotte ha funzionato.

261

00:25:12 --> 00:25:14

Perché non sapeva dove altro andare.

262

00:25:14 --> 00:25:17

E sarà lo stesso per Jonah,
ma ancora non lo sa.

263

00:25:28 --> 00:25:31

Tieni l'allarme sempre attivo, ok?

264

00:25:31 --> 00:25:35

Nessun altro può entrare in casa.
Ti voglio qui per le 22:00.

265

00:25:35 --> 00:25:37
Luci spente alle 23:00.

266

00:25:37 --> 00:25:41
E questo dovrebbe bastarti per il cibo

267

00:25:41 --> 00:25:44
e per le emergenze improvvise.

268

00:25:44 --> 00:25:45
Intesi?

269

00:25:45 --> 00:25:48
Sai che il mio patrimonio
è a più di sei cifre, papà.

270

00:25:48 --> 00:25:52
Lo so, ma è bloccato
in criptovalute e conti offshore.

271

00:25:52 --> 00:25:54
Ti serve un po' di liquidità.

272

00:25:56 --> 00:25:57
Segui il mio buon esempio.

273

00:25:58 --> 00:26:01
Rubo 10.000 dollari
e compro un van di merda?

274

00:26:02 --> 00:26:03
Si deve pur vivere.

275

00:26:04 --> 00:26:06
Ok. Ti voglio bene.

276

00:26:12 --> 00:26:13

Non vuoi salutarlo?

277

00:26:17 --> 00:26:18

Fantastico.

278

00:26:58 --> 00:27:01

Cliccando qui,
parte un processo automatizzato.

279

00:27:02 --> 00:27:04

Inizia e finisce dagli stessi conti,

280

00:27:04 --> 00:27:08

ma ogni deposito segue 20 trilioni
di percorsi casuali diversi.

281

00:27:10 --> 00:27:11

Venti trilioni?

282

00:27:11 --> 00:27:14

Sì, 16 fattoriale
è un po' più di 20,9 trilioni.

283

00:27:15 --> 00:27:17

Porca puttana.

284

00:27:18 --> 00:27:20

Sì. E una volta aggiornata la connessione,

285

00:27:20 --> 00:27:23

ogni deposito
farà quel percorso in pochi secondi.

286

00:27:39 --> 00:27:42

Perché pensi di poter spostare
il mio prodotto senza di me?

287

00:27:44 --> 00:27:46

Wyatt del cazzo.

288

00:27:48 --> 00:27:51
Beh, sarà anche tuo cugino,
ma è il mio amante.

289
00:27:51 --> 00:27:54
E io sono la tua socia, che hai preso

290
00:27:54 --> 00:27:57
perché ai tuoi affari
servivano nuove leve e nuove idee.

291
00:27:59 --> 00:28:01
Ti ho preso perché mi piaci

292
00:28:02 --> 00:28:06
e perché hai le palle,
nonostante tu sia così minuta.

293
00:28:06 --> 00:28:09
Ma se iniziano a gonfiarsi
come quelle di un cane,

294
00:28:09 --> 00:28:11
dovrò tagliartele.

295
00:28:13 --> 00:28:15
Non toccare il mio prodotto.

296
00:28:29 --> 00:28:30
Mi dispiace.

297
00:28:34 --> 00:28:36
Non posso credere che abbia fatto la spia.

298
00:28:38 --> 00:28:39
Sì. Peccato.

299
00:28:44 --> 00:28:45
I conti sono online.

300

00:28:48 --> 00:28:49
Da un'ora.

301
00:28:50 --> 00:28:52
Bene. Li useremo domani.

302
00:29:08 --> 00:29:10
La incontrerai al parco?

303
00:29:10 --> 00:29:12
Posto pubblico. Spazio aperto.

304
00:29:14 --> 00:29:15
Intelligente.

305
00:29:18 --> 00:29:19
Meglio che vada.

306
00:29:20 --> 00:29:20
Ok.

307
00:29:22 --> 00:29:24
- Ok.
- Buona fortuna.

308
00:29:28 --> 00:29:30
- Può farcela.
- Sì.

309
00:29:32 --> 00:29:34
Wendy? Marty?

310
00:29:34 --> 00:29:35
- Ma dai!
- Oddio!

311
00:29:35 --> 00:29:37
- Ciao!
- Ma guarda chi c'è!

312

00:29:37 --> 00:29:39
- Come state?
- Ciao!

313
00:29:39 --> 00:29:41
- Che bello vedervi.
- Anche per me.

314
00:29:41 --> 00:29:42
- Ehi!
- Ciao!

315
00:29:42 --> 00:29:44
- Come stai?
- Ciao!

316
00:29:45 --> 00:29:46
Che diavolo ci fate qui?

317
00:29:46 --> 00:29:49
Siamo venuti in città per affari.

318
00:29:50 --> 00:29:54
Quindi è vero quello che dicono.
Vi siete trasferiti...

319
00:29:54 --> 00:29:57
In Missouri e abbiamo aperto un casinò.

320
00:29:57 --> 00:29:59
- Almeno quello è vero.
- Sean.

321
00:29:59 --> 00:30:03
Volevamo una vita più semplice.

322
00:30:03 --> 00:30:06
Marty ha fatto i conti
e ha visto che si poteva fare.

323
00:30:06 --> 00:30:07

Sì, e siamo partiti. Quindi...

324

00:30:08 --> 00:30:09

- Così.

- Sì.

325

00:30:09 --> 00:30:11

- Devo rispondere.

- Sì.

326

00:30:11 --> 00:30:14

Scusate, faccio in fretta.

327

00:30:15 --> 00:30:17

Aggiornami sull'agente Miller.

328

00:30:19 --> 00:30:21

- Ci stiamo lavorando.

- No.

329

00:30:21 --> 00:30:24

Siete a 650 km di distanza,
a salvare voi stessi

330

00:30:24 --> 00:30:26

quando ti ho detto...

331

00:30:26 --> 00:30:28

"Non vinciamo se non vinci tu."

332

00:30:28 --> 00:30:32

- Non l'ho dimenticato.

- No. Io ho detto "finché" io non vinco.

333

00:30:33 --> 00:30:35

È molto diverso.

334

00:30:36 --> 00:30:37

Giusto.

335

00:30:38 --> 00:30:39
Dammi il suo numero.

336
00:30:39 --> 00:30:40
No.

337
00:30:42 --> 00:30:43
No?

338
00:30:44 --> 00:30:48
No. Wendy è andata a calmarla
dopo che la tua impazienza

339
00:30:48 --> 00:30:51
ci ha quasi fottuti,
quindi ora si farà a modo nostro.

340
00:30:51 --> 00:30:52
Scusa, devo andare.

341
00:30:57 --> 00:31:01
Siamo sull'acqua, i ragazzi
possono nuotare e andare in barca.

342
00:31:01 --> 00:31:03
- Sembra idilliaco.
- Già.

343
00:31:04 --> 00:31:05
Cosa mi sono perso?

344
00:31:05 --> 00:31:08
Wendy ci diceva
come avete preso in mano la vita.

345
00:31:08 --> 00:31:09
Sì.

346
00:31:11 --> 00:31:12
Beh...

347

00:31:13 --> 00:31:15
- Tutto bene?
- Sì, tutto bene.

348

00:31:15 --> 00:31:18
Un malinteso. Troveremo una soluzione.

349

00:31:19 --> 00:31:21
È stato bello vedervi.

350

00:31:21 --> 00:31:22
- Anche per noi.
- Sì.

351

00:31:22 --> 00:31:25
Ok, ciao. Ci vediamo.

352

00:31:25 --> 00:31:27
- Ciao.
- Stammi bene. Sì.

353

00:31:38 --> 00:31:40
Devo vedere il tuo capo.

354

00:31:41 --> 00:31:43
Puoi parcheggiare lì.

355

00:31:58 --> 00:31:59
Hanno ritirato i permessi.

356

00:32:00 --> 00:32:03
Byrde ha fatto pressione sugli ispettori.

357

00:32:06 --> 00:32:07
E tu lo sapevi?

358

00:32:07 --> 00:32:08
Sì.

359

00:32:10 --> 00:32:14
Non hai pensato di avvertirmi
anziché farmi perdere giorni di lavoro?

360
00:32:15 --> 00:32:19
Come tu mi hai avvertita prima
che perdessi mesi a raffinare un prodotto

361
00:32:19 --> 00:32:23
che hai troppa paura per distribuire?

362
00:32:23 --> 00:32:26
Mi devi mezzo milione
per quei centri di recupero.

363
00:32:26 --> 00:32:29
Se fossi in te, smetterei di indebitarmi.

364
00:32:29 --> 00:32:32
Per tua fortuna, sono venuta a ripagarti.

365
00:32:33 --> 00:32:35
Meriti una seconda chance.

366
00:32:38 --> 00:32:42
Non ho molti contanti,
visto che non ho una distribuzione.

367
00:32:43 --> 00:32:47
Allora ti suggerisco
di trovarne una. Subito.

368
00:32:49 --> 00:32:52
Se lo faccio, non vedrai un centesimo.

369
00:32:52 --> 00:32:55
Non credo che tu capisca.
Ti sto chiedendo...

370
00:32:57 --> 00:33:02
Fanculo. Ti sto intimando

di darmi ciò che mi devi.

371

00:33:05 --> 00:33:09

Non posso aiutare
chi si rifiuta di aiutare se stesso.

372

00:33:25 --> 00:33:26

Cos'hai scoperto?

373

00:33:33 --> 00:33:34

Mi dispiace tanto.

374

00:33:40 --> 00:33:43

- Lo sapevo! Cazzo, lo sapevo.

- Mi dispiace, Erin.

375

00:33:43 --> 00:33:45

Perché, siete stati voi?

376

00:33:48 --> 00:33:50

Noi non c'entriamo niente.

377

00:33:50 --> 00:33:52

Allora com'è successo?

378

00:33:54 --> 00:33:55

Lavorava per gente pericolosa.

379

00:33:56 --> 00:33:59

- Anche i tuoi genitori e sono vivi.

- Sono fortunati.

380

00:34:00 --> 00:34:01

O sono stati loro.

381

00:34:02 --> 00:34:07

Ma non ha senso.

Perché mi avrebbero permesso di parlarti?

382

00:34:08 --> 00:34:11

Per farmi smettere di fare domande.

383

00:34:11 --> 00:34:14
Sanno che potrei denunciarli
e vogliono zittirmi.

384

00:34:14 --> 00:34:15
Erin!

385

00:34:19 --> 00:34:23
Hai tutto il diritto di provare
ciò che stai provando.

386

00:34:25 --> 00:34:28
Ma per il bene tuo
e di tutti quelli che ami,

387

00:34:28 --> 00:34:32
devi dimenticarti di questa conversazione.

388

00:34:33 --> 00:34:37
Se qualcuno venisse a saperlo,
tu saresti la prossima,

389

00:34:38 --> 00:34:40
seguita da Seth,

390

00:34:40 --> 00:34:43
da tuo padre e dalla sua ragazza.

391

00:34:45 --> 00:34:47
E nessuno vuole una cosa simile.

392

00:34:50 --> 00:34:53
- Non sai cosa succederebbe.
- Sì, invece.

393

00:34:54 --> 00:34:55
Credimi.

394

00:35:04 --> 00:35:05
Guardami.

395
00:35:07 --> 00:35:07
Erin.

396
00:35:08 --> 00:35:09
Guardami.

397
00:35:15 --> 00:35:18
Solo perché non abbiamo fatto niente
a tua madre,

398
00:35:19 --> 00:35:24
non significa che non ne saremmo capaci
se non avessimo altra scelta.

399
00:35:42 --> 00:35:43
- Sig. Byrde.
- Sì.

400
00:35:44 --> 00:35:48
Connor McVeigh, della sicurezza.
L'accompagno dalla sig.na Shaw.

401
00:35:48 --> 00:35:51
Ok, fantastico.
Stiamo ancora aspettando il corriere

402
00:35:51 --> 00:35:53
e non sapevo che..

403
00:35:55 --> 00:35:56
Scusate il ritardo.

404
00:35:58 --> 00:35:59
Maledetto Ryan.

405
00:36:01 --> 00:36:01
Seguitemi.

406
00:36:04 --> 00:36:06
- Ciao.
- È bello rivederti.

407
00:36:12 --> 00:36:13
Su le braccia.

408
00:36:21 --> 00:36:22
Cellulari.

409
00:36:29 --> 00:36:31
Nel sacchetto o non si va avanti.

410
00:36:58 --> 00:37:02
Alla fine, non ricorderemo le parole
dei nemici, ma il silenzio degli amici.

411
00:37:02 --> 00:37:06
Ti piace? Alla mia festa di pensionamento
ne ho dato uno a ogni mio donatore.

412
00:37:08 --> 00:37:09
Martin Luther King.

413
00:37:10 --> 00:37:14
Non te l'aspettavi dall'epicentro
del degrado morale dello Stato, eh?

414
00:37:16 --> 00:37:17
Vedo che ricordi.

415
00:37:17 --> 00:37:18
Per forza.

416
00:37:21 --> 00:37:23
Non proprio in linea con la targa.

417
00:37:23 --> 00:37:24
Oh, sì. Ma...

418

00:37:24 --> 00:37:29
In realtà sì. Ho sempre considerato
il tuo amico un interlocutore

419

00:37:29 --> 00:37:31
finché non ha iniziato a lavorare per te.

420

00:37:32 --> 00:37:37
Per questo sono anni che aspetto
di mandarti affanculo di persona.

421

00:37:39 --> 00:37:41
Almeno lasciami parlare, Randall.

422

00:37:41 --> 00:37:43
Quando vuoi.

423

00:37:51 --> 00:37:54
La Fondazione Byrde
è una organizzazione no profit

424

00:37:54 --> 00:37:58
slegata dalla politica
che capisce che, per fare qualcosa,

425

00:37:58 --> 00:38:00
ci si deve venire incontro.

426

00:38:00 --> 00:38:03
Abbiamo iniziato
con strozzinaggio e pignoramenti,

427

00:38:04 --> 00:38:07
ma ora abbiamo l'opportunità
di opporci agli oppioidi.

428

00:38:08 --> 00:38:10
Che è una questione apolitica.

429

00:38:10 --> 00:38:13

Ecco perché Wendy ha arruolato me

430

00:38:13 --> 00:38:16
per trovare i più influenti
donatori Repubblicani del Missouri.

431

00:38:17 --> 00:38:22
E l'amministratore più responsabile
del capitale della fondazione

432

00:38:22 --> 00:38:25
non può che essere un uomo che per decenni

433

00:38:25 --> 00:38:28
è stato
nella commissione budget del Senato.

434

00:38:28 --> 00:38:32
E che ha ancora
un ruolo importante nel plasmare

435

00:38:32 --> 00:38:35
ciò che è politicamente possibile o no
nell'Illinois.

436

00:38:38 --> 00:38:41
Quindi volete comprare la mia obbedienza

437

00:38:41 --> 00:38:44
con un posto in commissione
e adulazione scadente?

438

00:38:48 --> 00:38:53
E un bottino di guerra di 150 milioni
che sarà a nostra disposizione.

439

00:38:54 --> 00:38:57
La strada per la Casa Bianca,
per i prossimi 30 anni,

440

00:38:57 --> 00:39:00

passa per Wisconsin,
Michigan, Ohio e Missouri.

441

00:39:00 --> 00:39:04
Ma, essendo in pensione,
puoi puntare soltanto all'Illinois.

442

00:39:04 --> 00:39:07
Pensa a che influenza avresti
con quel potere d'acquisto

443

00:39:07 --> 00:39:10
in tutta la regione, Senatore.
E in tutto il Paese.

444

00:39:17 --> 00:39:18
È un sì?

445

00:39:19 --> 00:39:22
È un vaffanculo un po' meno veemente.

446

00:39:29 --> 00:39:30
Beh,

447

00:39:32 --> 00:39:34
non pensarci troppo su.

448

00:39:35 --> 00:39:37
I posti si stanno riempiendo.

449

00:39:43 --> 00:39:45
Sei stata bravissima.

450

00:39:45 --> 00:39:49
Un tempo Schafer era l'uomo
che mi incuteva più timore al mondo.

451

00:39:54 --> 00:39:58
Scusate i vari congegni.
Famiglia di chimici.

452
00:39:59 --> 00:40:01
E un portfolio immobiliare diversificato.

453
00:40:02 --> 00:40:05
Ammiro una donna
che fa il lavoro sporco da sola.

454
00:40:08 --> 00:40:12
Mi sono assicurato
che le transazioni dei canali secondari

455
00:40:13 --> 00:40:17
puntino sempre ai vecchi fornitori
in Tasmania, in caso di controlli.

456
00:40:17 --> 00:40:22
Sono gli stessi protocolli fiscali.
Non serve stratificare ulteriormente.

457
00:40:23 --> 00:40:28
E noi stiamo rivedendo la produzione,
per garantire l'uso medico.

458
00:40:29 --> 00:40:33
Insieme a Marty,
faremo un gioco di prestigio perfetto.

459
00:40:41 --> 00:40:45
È indistinguibile
dal nostro prodotto della Tasmania.

460
00:40:48 --> 00:40:51
Immagino che ci vedremo spesso, allora.

461
00:40:53 --> 00:40:57
D'ora in avanti,
rappresenterò mio zio per questo accordo.

462
00:40:58 --> 00:41:02
Vorrei invitarti a cena
per parlare della prima spedizione.

463

00:41:11 --> 00:41:15

Sei il primo gringo che conosco la cui famiglia ha ucciso più persone della mia.

464

00:41:53 --> 00:41:56

C'è un pub da queste parti dove andare a fare festa?

465

00:41:58 --> 00:42:00

Non senza attirare l'attenzione.

466

00:42:00 --> 00:42:03

Nessuno aspetterà di tornare a casa.

467

00:42:08 --> 00:42:09

Seguitemi.

468

00:42:16 --> 00:42:19

Ti hanno chiamato come quel tipo della pubblicità?

469

00:42:20 --> 00:42:23

No, stronzo, l'hanno chiamato come "The Intimidator".

470

00:42:24 --> 00:42:26

Porca troia, dovete istruirvi.

471

00:42:26 --> 00:42:30

Dale Earnhardt senior. Il miglior pilota NASCAR di sempre.

472

00:42:31 --> 00:42:33

Ok? Guidava l'auto numero tre.

473

00:42:34 --> 00:42:36

E Jonah? Anche lui è tuo cugino?

474

00:42:40 --> 00:42:43

No. È solo il mio socio in affari.

475

00:42:46 --> 00:42:49
Alla fine l'hai fatto, eh?

476

00:42:49 --> 00:42:51
Sì, esatto.

477

00:42:51 --> 00:42:54
Dimmi perché non dovrei
staccarti la testa.

478

00:42:59 --> 00:43:02
A: possiamo averne ancora di più.

479

00:43:02 --> 00:43:07
B: è tutta la vita che cerchi un socio
con le palle grosse come le tue.

480

00:43:07 --> 00:43:12
C: se ci provi, non è detto
che non tagli io le tue per prima.

481

00:43:27 --> 00:43:30
Sapevo di aver fatto
la scelta giusta con te.

482

00:44:02 --> 00:44:03
Signori.

483

00:44:05 --> 00:44:06
Grazie.

484

00:44:09 --> 00:44:11
Va tutto bene?

485

00:44:12 --> 00:44:14
Quando non avevo il telefono,

486

00:44:16 --> 00:44:18

mi hanno anticipato un carico d'armi.

487

00:44:39 --> 00:44:40

Dimmi, Marty.

488

00:44:40 --> 00:44:41

Sì.

489

00:44:42 --> 00:44:46

Rinuncia al carico d'armi
che Javi deve ricevere stasera.

490

00:44:46 --> 00:44:52

È esattamente quello che vuole Maya,
e se la vuoi dalla tua parte, devi farlo.

491

00:44:53 --> 00:44:54

Hai già vinto la guerra.

492

00:44:54 --> 00:44:58

Quelle armi valgono di più
come merce di scambio con Maya

493

00:44:58 --> 00:44:59

che nelle tue mani.

494

00:45:00 --> 00:45:02

Mi prendi per il culo?

495

00:45:02 --> 00:45:06

Rischierei la vita
suggerendoti questo con Javi qui

496

00:45:06 --> 00:45:08

se non lo ritenessi necessario?

497

00:45:08 --> 00:45:10

Magari vuoi fottermi lo stesso.

498

00:45:11 --> 00:45:14

Per dimostrarti che non voglio farlo,

499

00:45:14 --> 00:45:16
ti darò il numero di Maya
e potrai chiamarla tu.

500

00:45:17 --> 00:45:18
Prendi una penna e scrivi.

501

00:45:40 --> 00:45:41
Dov'è Marty?

502

00:45:41 --> 00:45:43
Nel garage con il tuo partner.

503

00:45:44 --> 00:45:47
- Cosa?
- Non lui. Il nipote.

504

00:45:51 --> 00:45:56
Se Javi ha detto o fatto qualcosa,
devi sapere che lui è... Non è...

505

00:45:56 --> 00:45:58
Al comando?

506

00:45:58 --> 00:46:01
Ha detto di essere il rappresentante
di suo zio per questo affare.

507

00:46:05 --> 00:46:06
E se lo fosse?

508

00:46:07 --> 00:46:08
Fa davvero differenza?

509

00:46:08 --> 00:46:12
Sto valutando di fare affari
con un narcotrafficante, Wendy.

510

00:46:18 --> 00:46:20
È meglio di ciò che ha fatto mio fratello?

511
00:46:22 --> 00:46:24
- Salverai posti di lavoro.
- Lavoro?

512
00:46:25 --> 00:46:27
Ottima scusa americana.

513
00:46:31 --> 00:46:34
Io voglio bene alla mia famiglia,

514
00:46:35 --> 00:46:40
nonostante tutto, ma cerco di salvarli
senza diventare come loro.

515
00:46:45 --> 00:46:48
Pensa alla droga illegale
che toglierai dalla strada.

516
00:46:49 --> 00:46:54
Alle cliniche che apriremo insieme,
alle vite che salverai.

517
00:46:57 --> 00:46:59
So che ora non sembra,

518
00:47:00 --> 00:47:04
ma è davvero l'unico modo
per trarre vantaggio dal male.

519
00:47:05 --> 00:47:06
Seppelliscilo.

520
00:47:07 --> 00:47:08
Seppelliscilo.

521
00:47:09 --> 00:47:11
Mettici sopra tanto bene.

522

00:47:52 --> 00:47:53
NUMERO OSCURATO

523

00:48:12 --> 00:48:13
Pronto?

524

00:48:14 --> 00:48:16
Volevi qualcosa da me,

525

00:48:17 --> 00:48:18
e io te la do.

526

00:48:21 --> 00:48:23
Ti dimostro la mia buona fede.

527

00:48:25 --> 00:48:26
Come hai avuto questo numero?

528

00:48:27 --> 00:48:29
Tu che dici, agente Miller?

529

00:48:34 --> 00:48:36
Vuoi quello che ho o no?

530

00:48:47 --> 00:48:50
Devo andare, immediatamente.

531

00:48:51 --> 00:48:53
Vai, allora.

532

00:48:54 --> 00:48:57
Al tuo ritorno, ci troverai qui.

533

00:49:12 --> 00:49:14
Dovremmo sederci? Non siamo turisti.

534

00:49:17 --> 00:49:21
Camminando nel parco, oggi,
era come se non fossi mai andata via.

535
00:49:36 --> 00:49:37
Vieni?

536
00:50:31 --> 00:50:33
In che senso, non ne sei sicura?

537
00:50:34 --> 00:50:36
Non ho avuto
molto tempo per pensarci.

538
00:50:36 --> 00:50:39
Manca poco
per la presentazione delle domande.

539
00:50:39 --> 00:50:41
Non ne parlate, in famiglia?

540
00:50:42 --> 00:50:43
Sì.

541
00:50:43 --> 00:50:44
Ma ha tempo.

542
00:50:45 --> 00:50:48
Charlotte, non puoi perderti l'università.

543
00:50:49 --> 00:50:54
E non per le lezioni, ma...
proprio per l'esperienza in sé, capito?

544
00:50:54 --> 00:50:55
Gli altri studenti.

545
00:51:05 --> 00:51:06
Via libera!

546
00:51:24 --> 00:51:27
Mi fate mangiare
tutte le ostriche da solo? Dai.

547
00:51:28 --> 00:51:29
Anche tu, cara.

548
00:51:29 --> 00:51:30
Guarda.

549
00:51:37 --> 00:51:38
Non si mastica,

550
00:51:38 --> 00:51:41
devi risucchiarla e ingoiarla.

551
00:52:07 --> 00:52:08
Libero!

552
00:52:18 --> 00:52:19
Apritele.

553
00:52:41 --> 00:52:41
Scusatemi.

554
00:52:46 --> 00:52:47
Dammela.

555
00:52:56 --> 00:52:58
È quello che penso?

556
00:52:58 --> 00:52:59
Speriamo.

557
00:53:10 --> 00:53:13
Di sicuro quando torniamo a casa

558
00:53:13 --> 00:53:19
guarderemo le agende
e organizzeremo delle visite ai campus.

559
00:53:25 --> 00:53:26

Va tutto bene?

560
00:53:32 --> 00:53:33
Certamente.

561
00:53:35 --> 00:53:35
Bene.

562
00:53:49 --> 00:53:51
Un brindisi.

563
00:53:55 --> 00:53:57
Che i vostri affari siano i miei

564
00:53:58 --> 00:54:00
e che i miei siano i vostri.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.